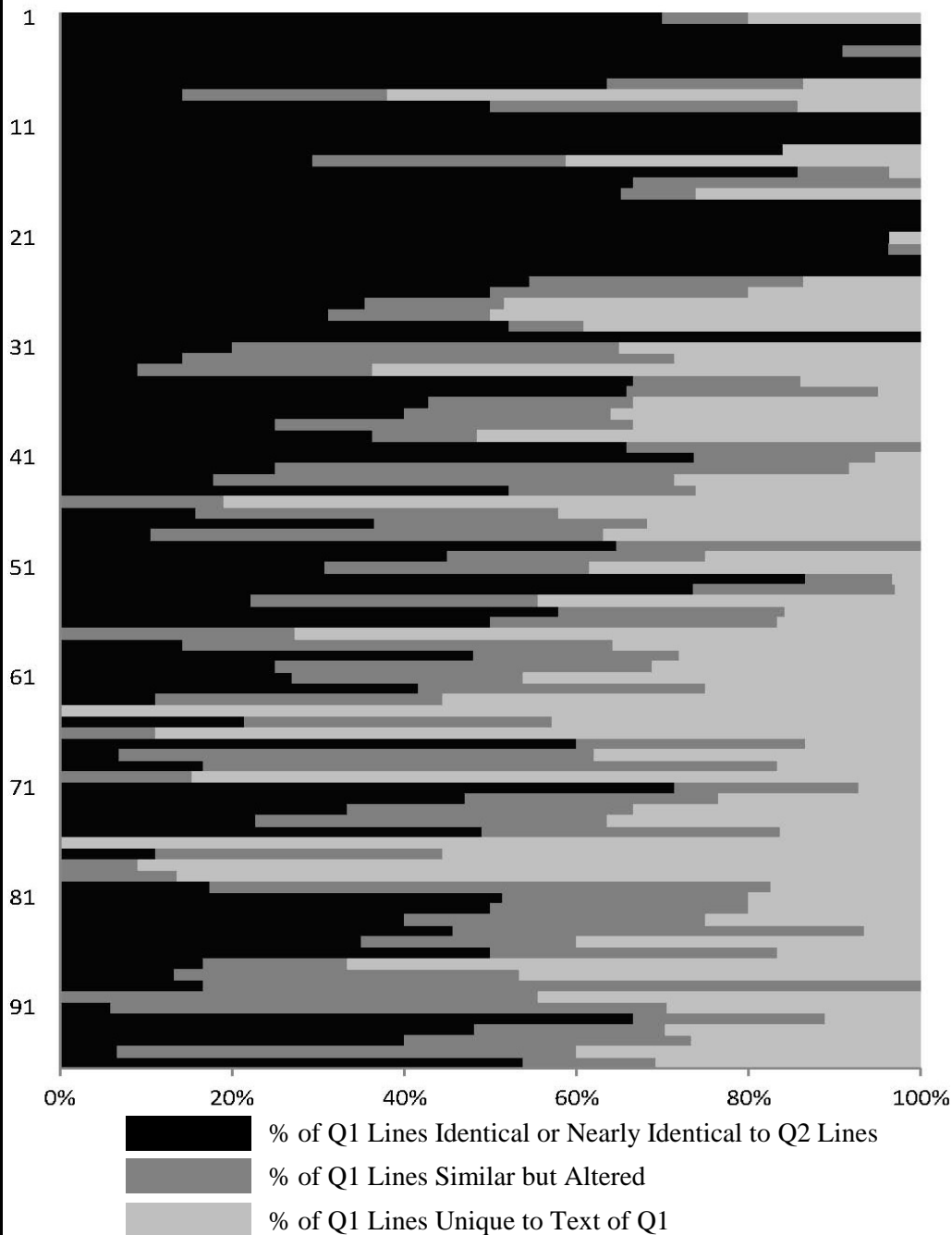
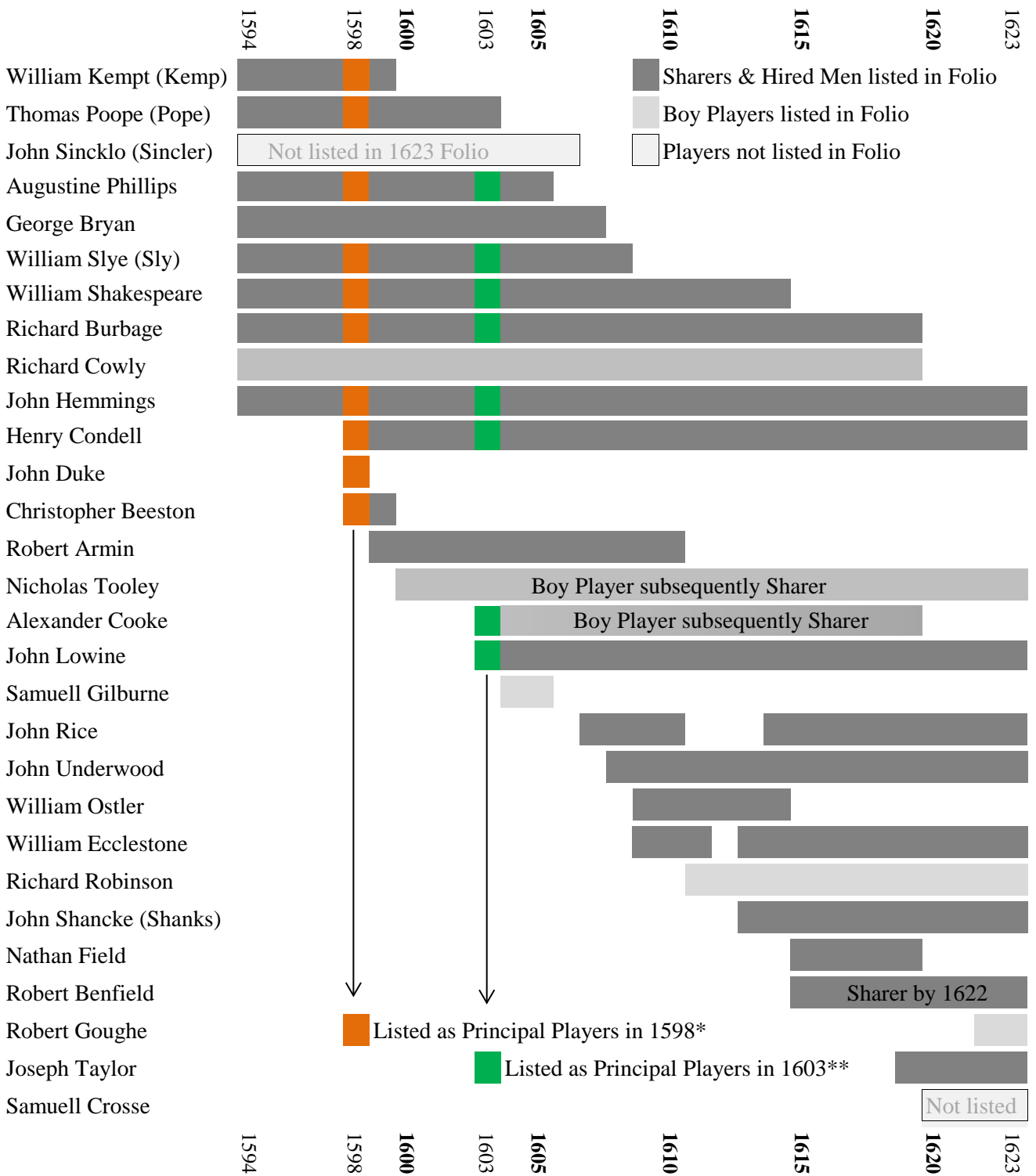


# HAMLET Q1 vs. Q2 Concordance by Q2 Page



# Principal Actors in Chamberlain's Men / King's Men as listed in First Folio of 1623



\* Quarto listing of Lord Chamberlain's Principal Players in 1598 playing of *Every Man in his Humor*  
 \*\* Quarto listing of King's Men's Principal Players in 1603 playing of Ben Jonson's *Sejanus*

Chart based primarily on information from *The Shakespeare Company 1594-1642* by Andrew Gurr

# The *To be* Soliloquy in Q1 vs. Q2 / F

Q1

Q2 / F

Ham. To be or not to be, I there's the point,

Ham. To be, or not to be, that is the question:

Whether 'tis Nobler in the minde to suffer  
The Slings and Arrows of outrageous Fortune,  
Or to take Armes against a Sea of troubles,  
And by opposing end them:

To Die, to sleepe, is that all? I all:

to dye, to sleepe

No more; and by a sleepe, to say we end

The Heart-ake, and the thousand Naturall shockes

That Flesh is heyre too? 'Tis a consummation  
Devoutly to be wish'd. T dye to sleepe,

No, to sleepe, to dreame, I mary there it goes,

To sleepe, perchance to Dreame; I, there's the rub,

For in that dreame of death, when wee awake,

For in that sleep of death, what dreames may come,

And borne before an everlasting Judge,

When we have shuffl'd off this nortall coile,

From whence no passenger ever retur'nd

Must give us Pause. There's the respect

The undiscovered country, at whose sight

That makes Calamity of so long life:

The happy smile, and the accursed damn'd.

But for this, the joyfullhope of this,

Whol'd beare the scornes and flattery of the world,

For who would beare the Whips and Scornes of time,

Scorned by the right rich, the rich cursed of the poore?

The Oppressors wrong, the poore mans Contumely,

The widow being oppressed, the orphan wrong'd,

The pangs od dispriz'd Love, the Lawes delay,

The taste of hunger, or a tirants raigne,

The insolence of Office, and the Spurnes

And thousand more calamities besides,

That patient merit of the unworthy takes,

To grunt and sweate under this weary life,

When he himselfe might his *Quietus* make

When that he may his full *Quietus* make,

With a bare Bodkin? Who would these Fardles beare

With a bare bodkin, who would this indure,

To grunt and sweat under a weary life,

But for a hope of something after death?

But that the dread of something after death,

Which pusles the braine, and doth confound the sence,

The undiscovered Country, from whose Borne

No Traveller returns, Puzels the will,

Which makes rather beare those evils we have,

And makes us rather beare those illes we have,

Than flie to others that we know not of.

Then flye to others that we know not of.

I that, O this conscience makes cowards of us all,

Thus Conscience does make Cowards of us all,

And thus the Native hew of Resolution  
Is sicklied o're, with the pale cast of Thought,  
And enterprizes of great pith and moment,  
With this regard their Currents turne away,  
And lose the name of Action. Soft you now,



Appendix to: **William Dodd,**

***The Hamlet First Quarto: Traces of Performance?***

TABLE OF PRAGMATIC VARIANTS BETWEEN Q1 AND Q2 *HAMLET*

The pragmatic marker variants in Q1 are identified here by comparing them with Q2 only. Line-numbers, spelling and punctuation are those of the Arden Shakespeare: Q1: *Hamlet: The Texts of 1603 and 1623*, ed. Ann Thompson & Neil Taylor. London: Bloomsbury, Bloomsbury Arden Shakespeare, 2006; Q2: *Hamlet*: ed. Ann Thompson & Neil Taylor. London: Bloomsbury, Bloomsbury Arden Shakespeare, 2006.

The variants are classified according to functions slightly adapted from Laurel J. Brinton, *Pragmatic Markers in English: Grammaticalization and Discourse Functions* (Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1996. For some functions (e.g. fillers, topic boundary markers) not all types of operation are present in the texts (e.g. expansions and displacements).

A word may appear under different categories, depending on how the surrounding context defines it. This is particularly the case with items such as *oh, now, why*. Often the simple *repetition* of an innocuous or vague phrase can stress subjective response (for instance *there you are*). There is inevitably some degree of subjectivity involved in classifying some of the tokens.

Variants produced by the Hamlet character/actor are marked with an asterisk.

**A. Openers/closers, attention-getters: initiating or ending discourse, or claiming an addressee's attention.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
Stand	1.1	1.1.1
See	1.5	1.1.12
I pray	1.22	1.1.29
Speak	1.97	1.1.138
I..take my leave	2.25	1.2.63-4
*Speake	4.33	1.4.57
*look you	5.101	1.5.129
*To a nunnery, go!	7.169-70	3.1.125
*(look) you	7.317	2.2.58
*Come on	7.324	2.2.367
*Come	7.336	2.2.383
*I pray	7.379	2.2.460
*do you hear	7.399	2.2.480
*do you hear	9.23	3.2.36
*Hark	9.63	3.2.86
*Come	9.75	3.2.102
*I pray you	9.193	3.2.342
*behold	11.24	3.4.51
*Looke you	11.132-3	4.3.26
*Nay do you heare	11.145	4.3.38
*Farewell	11.158	4.3.51
Speak, say	13.49	4.5.116
I pray now	13.90	4.5.165
*Looke you	16.52	5.1.93
*I prithee tell me	16.53	5.1.107
*I prithee	16.61	5.1.110

*Now	16.61	5.1.110
*I prithee tell me (...)	16.75-6	5.1.154
Look you	16.85	5.1.163
*I prithee let me see it!	16.108	5.1.174
Say	16.130	5.1.212
farewell	16.143	5.1.238
*Behold	16.147	5.1.246
*mark	17.5	5.2.68
Now God save thee	17.7	5.2.76
Now	17.47	5.2.236
come	17.68	5.2.263
*fare thee well	17.102	5.2.322

Expansions	Q1 line-number	Q2 line-number
(O speake) to me	1.93	1.1.134

Repetitions	Q1 line-number	Q2 line-number
*your loves	2.165	1.2.252
*Nay come	6.154	1.5.184
*To a nunnery go	7.176-7	3.1.132
*to a nunnery go	7.194	3.1.148

Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
loe	1.86	soft	1.1.125
see	1.86	loe	1.1.125
(Speake) to me	1.97	(Speake) of it	1.1.138
see	1.122	looke	1.1.165
fare thee well	2.24	Take thy fair hour	1.2.62
Health	2.76	Hail	1.2.160
*say	4.22	tell	1.4.46
*(Come) you here	5.120	(Come) on	1.5.151
Let's (to the King)	6.63	Come, go we (to the King)	2.1.113
Now	7.30	Say	2.2.59
Right (welcome)	7.56	Most (welcome)	2.2.85
*Go to	7.162	Get thee	3.1.120
*To a nunnery go	7.171	Go thy ways to a nunnery	3.1.128
Health to	7.235	God save	3.2.216
*What	7.318	O	2.2.360
Welcome	7.390	Come	2.2.471
*Come hither (masters)	7.391	Dost thou heare me (...friend)	2.2.473
Our love and duty (...)	7.403	Good my Lord	2.2.483
*Pronounce me	9.1	Speake	3.2.1
*Take heed	9.21	Pray you	3.2.14

How now	9.64	How fares	3.2.88
ho	9.173	Lights	3.2.262
Now, my Lord	9.182	Good my Lord	3.2.288
*How is't with you?	11.5	What's the matter	3.4.7
How now	11.10	Come, come	3.4.10
*See	11.24	Look	3.4.51
*see	11.78	look	3.4.132
*See	11.81	Look	3.4.132
Now	11.104	What	4.1.7
Make haste	11.144	Go	4.3.37
find him out	11.144	seek him there	4.3.37
*(For England,) ho!	11.158	Come, (for England!)	4.3.51
go, march away!	12.5	Go softly on	4.4.8
How is't with you	13.27	How do you	4.5.41
I pray	13.79	Pray you	4.5.170
Have at you	17.81	Come on	5.2.283

Displacements	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
*Away, I say!	4.57	I say away!	1.4.86
*Why look	17.85	Look you	3.2.355
*Treason, ho	17.87	Treason, treason	5.2.307

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
Stand ho	1.5	1.1.12
what	1.9	1.1.18
Peace	1.30	1.1.39
Marke it	1.33	1.1.42
Farewell	3.1	1.3.1
*Why is this?	4.33	1.4.57
*Speake	5.1	1.5.1
List, list, O list	5.17	1.5.22
God buy ye	6.27	2.1.66
Come	6.64	2.1.117
*I say	7.192	3.1.146
*Harke you	7.284	2.2.318
*why	7.318	2.2.360
*What	7.320	2.2.362
*give us	7.325	2.2.369
Prithee	7.377	2.2.458
*Take them in	7.389	2.2.470
*I pray you	9.1	3.2.1
Give me some	9.172	3.2.261
*Now	11.5	3.4.7
What ho!	11.13	3.4.21
get thee in	16.15	5.1.55-6
*Hear you	16.164	5.1.280

**B. Floor access signals: encouraging an addressee to take or relinquish the floor.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
Enough, my friends	7.360	2.2.436

Repetitions	Q1 line-number	Q2 line-number
no more!	7.378	2.2.458

Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
*So, go on	7.351	So proceed you	2.2.403
*Come on	7.362-3	Say on	2.2.439

Displacements	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
*to Hecuba, come	7.363	come to Hecuba	2.2.439

**C. Fillers: holding the floor by using ‘fillers’ or delaying tactics.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
let me see what he will say	6.18	2.1.53
*and so forth	9.78-9	3.2.108

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
*let me see	7.339	2.2.386-7
*Hum	7.426	2.2.523

**D. Topic boundaries: marking shifts in topic, etc.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
*Well	2.166	1.2.253
*So ‘tis enough	5.85	1.5.112
Now	7.58	2.2.86
Now	7.81	2.2.128
thus	7.103	2.2.157
Well	7.307	2.2.347
Well	11.147	4.3.39
*but (mark)	16.5	5.2.68



Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
And	2.26	But	1.2.64
*But	2.80	And	1.2.163

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
*now	9.67	3.2.94

**E. *Speech linkers*: marking ‘sequential dependence’: specifying how the forthcoming utterance relates to a previous one, etc.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
An	1.3	1.1.10
*O	2.91	1.2.176
*why	2.99	1.2.184
*Why	2.141	1.2.227
*Yea	2.149	1.2.234
O	2.151	1.2.237
*O	2.165	1.2.252
Ay	3.57	1.3.102
ay	3.57	1.3.102
*0	4.6	1.4.8
Nay	5.7	1.5.10
yea	5.22	1.5.27
O	5.26	1.5.31
*not I	5.90	1.5.118
*Nay	5.118	1.5.146
*Nay	5.126	1.5.156
Why	6.58	2.1.107
Nay	7.99	2.2.154
*ay	7.115	3.1.55
*Ay, all	7.116	3.1.59
*No	7.117	3.1.59
*Ay, that	7.136	3.1.82
*O	7.162	3.1.116
*O	7.166	3.1.123
*Nay	7.187	3.1.141
*Yea	7.207	2.2.171
That may be	7.286	2.2.322
Why	7.302	2.2.341
*No	7.341	2.2.389
*And	7.394	2.2.476
*Ay	9.67	3.2.90
*What	9.81	3.2.110
*Why	9.147	3.2.118
*Nay	9.153	3.2.124

*Why	9.230	3.2.374
*Why	11.76	3.4.130
*No?	11.77	3.4.132
*Idle? No	11.89	3.4.138
But	11.139	4.3.31
True	13.54	4.5.128
For	16.29	5.1.55
*Why	16.59	5.1.78
*And	16.82	5.1.159
Why	16.101	5.1.145
This?	16.104	5.1.166
*No	16.120	5.1.193
So?	16.137	5.1.229
*O	16.148	5.1.248
Ay	17.70	5.2.268
Ay	17.81	5.2.283

Repetitions	Q1 line-number	Q2 line-number
tenders	3.64	1.3.102
No, no	7.199	3.1.161
*upon your lap	9.81	3.2.110

Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
spoke like	2.51	Why, 'tis	1.2.121
*How	2.143	What	1.2.229
No	3.21	O	1.3.50
Tenders?	3.57	Affection	1.3.100
Yea, he	5.35	Ay	1.5.42
*Yes	5.73	Ay	1.3.96
*But	5.155	And	1.5.185
I will	6.30	Well	2.1.70
*Yea	7.150	Ay	3.1.110
*may it	7.150	truly	3.1.110
*But	7.183	Or	3.1.137
*very (well)	7.207	Excellent (well)	2.2.171
*then	7.387	and	2.2.467
Yes	7.393	Ay	2.2.475
Yes	7.397	Ay	2.2.479
*an	9.2	but if	3.2.20
*Ay Horatio	9.180	O good Horatio	3.2.278
*An	9.183	For	3.2.285
How	9.211	Take you me for	4.2.13
*Ay	11.13	How now	3.4.22
How	11.18	As	3.4.28
Nay	11.73	Alas	3.4.112
Neither	11.77	nothing	3.4.131
So –	15.50	Alas	4.7.181
*To England!	16.96	Ay, marry	5.1.141

Ay	16.119	Een so	5.1.191
Even	17.89	Why	5.2.291
No	17.10	Never believe it	5.2.324

Displacements	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
*Still am I called	4.45	It waves me still	1.4.79

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
*But	2.128	1.2.211
Ay	3.59	1.3.114
*why	5.98	1.5.126
We will	5.113	1.5.142
And	8.1	3.1.1
*O	9.14	3.2.36
*No, no	9.134	3.2.228
Why	11.9	3.4.12
*then?	16.69	5.1.124
Why	16.93	5.1.152
*What	16.139	5.1.231

**F. *Deictics*: locating speaker/hearer in the here-and-now of stage action.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
here	4.10	1.4.12
here	6.1	2.1.1
this	6.19	2.1.53
*these	9.75	3.2.102
*these	9.90	3.2.134
*now	9.226	3.2.370
thus	11.74	3.4.113
now	11.131	4.3.20

Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
this	2.11	that	1.2.40
those	7.299	These	2.2.337
*here	11.11	come	3.4.17
*there	11.82	where	3.4.134
*yonder	16.61	this	5.1.110
*yon	17.5	this	5.2.69

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
*of this	5.123	1.5.154
hither	7.261	2.2.283
hither	9.76	3.2.105
*this	9.95	3.2.145
*there	11.76	3.4.127
*there	11.78	3.4.132

**G. Subjective responses: responding emotionally to preceding speech, back-channel signals of understanding and attention, etc.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
O	1.2	1.1.4
I will	1.5	1.1.12
by Heaven	1.40	1.1.50
Marry	1.68	1.1.78
O	1.99	1.1.142
With all our heart	2.24	1.2.62
*O	2.98	1.2.183
*Aha!	2.105	1.2.190
*O God	5.62	1.5.80
Marry	6.18	2.1.54
How? So?	7.96	2.2.150
Marry	7.103	2.2.157
*Marry	7.117	3.1.64
*O	7.136	3.1.82
*Marry	7.150	3.1.110
*For God's sake	7.175	3.1.131
*Marry	7.217	2.2.193
*What	7.236	2.2.219
Ah	7.306	2.2.345
Faith	7.365	2.2.442
very easily	7.397	2.2.479
*Why	7.406	2.2.494
*why sure	7.417	2.2.506
*Marry	9.2	3.2.2
*O	9.28	3.2.41
*Well	9.40	3.2.43
*by my faith	9.77	3.2.106
*O	9.90	3.2.134
*O	9.115	3.2.175
*a pox	9.162	3.2.246
alas	9.194	3.2.344
*O God	9.233	3.2.383
Alas	11.83	3.4.135
Alas	11.106	4.1.7
Alas	13.85	4.5.42
*I' faith	16.56	5.1.109
Marry	17.27	5.2.146

O	17.77	5.2.275
O	17.98	5.2.311
*O	17.102	5.2.322

Repetitions	Q1 line-number	Q2 line-number
*wicked	2.69	1.2.156
*indeed	2.137	1.2.223
*My uncle	5.35	1.5.41
*yes	5.78	1.5.104
*there you are	5.83	1.5.110
*wonderful	5.89	1.5.117
*players	7.263	2.2.290
very good	7.365	2.2.42
*'tis very well	7.379	2.2.459
*Wormwood	9.115	3.2.175
*you shall!	9.219	4.2.19
*save me	11.76	3.4.100
oh God	13.82	4.5.172

Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
Tut	1.21	Tush	1.1.29
*O	2.79	Sir	1.2.163
Pray God	7.185	Heavenly powers	3.1.140
*A pox! 'Tis scurvy	7.191	go to	3.1.145
Great God of heaven	7.195	O	3.1.149
By the mass	7.229	Indeed	2.2.205
*A pox!	7.361	Prithee say on	2.2.437
*O	7.386	God's bodkin	2.2.467
*'Tis well	7.398	Very well	2.2.480
*Why	7.404	O	2.2.485
*Sure	7.420	Hah? 'Swounds	2.2.511
*Who I	9.147	Oh God	3.2.118
*Two months	9.151	So long?	3.2.122
*Jesus	9.152	O Heavens	3.2.123
*by my faith	9.155	by'r Lady	3.2.125-6
*Zounds!	9.205	'Sblood!	3.2.361
*Nay	11.19	Peace	3.4.32
Marry	16.15	Why, there thou sayst	5.1.26
Marry	16.27	But	5.1.42
*fie	17.106	God	5.2.328

Displacements	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
that's out of the air, indeed!	7.230	Indeed, that's out of the air	2.2.205

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
tush	1.21	1.1.29
*indeed	5.118	1.5.148
O	5.133	1.5.163
*ha, ha	7.144	3.1.102
indeed	7.161	3.1.115
*Excellent	9.66	3.2.89
*Marry	9.84	3.2.130
you are keen	9.158	3.2.241
By the masse	9.225	3.2.369
O	11.55	3.4.154
O ho!	13.26	4.5.33
*Pah!	16.118	5.1.190
*'Swounds	16.153	5.1.263

**H. *Interpersonal cooperation*: indicating sharing, intimacy, deference, or saving face (politeness), etc.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
*kee you?	2.105	1.2.190
*O I have it	7.341	2.2.389
*I thank you	7.398	2.2.480
*I can tell you	9.24	3.2.38

Repetitions	Q1 line-number	Q2 line-number
*I can tell you	7.382	2.2.463

Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
you say right	6.17	marry	2.1.52
What's the news with you?	6.32	what's the matter?	2.1.71
*I tell you	7.380	Do you hear	2.2.461

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
I pray thee	2.49	1.2.119
So please you	3.49	1.3.88
*you say	9.68	3.2.95
methinks	9.130	3.2.224

**I. *Vocatives*: addressing the hearer with names, titles, pronouns.**

Q1 Additions	Q1 line-number	Q2 line-number
Lords	2.1	1.2.27
Laertes	2.21	1.2.57
*Sir	2.88	1.2.172
6Brother	3.12	1.3.44
my dear Ofelia	3.21	1.3.50
my lord	4.38	1.4.62
Hamlet	5.16	1.5.22
Hamlet	5.70	1.5.91
my lord	5.93	1.5.121
My lord	7.77	2.2.126
my lord	7.96	2.2.150
my good lord	7.103	2.2.157
*sir	7.209	2.2.173
*sir	7.231	2.2.210
My lord	7.264	2.2.291
*sir	7.322	2.2.365
my lord	7.376	2.2.457
good heart	7.377	2.2.458
*sirs	7.399	2.2.480
Lords	8.1	3.1.1
My lord	9.12	3.2.15
*father	9.67	3.2.90
My lord	9.71	3.2.99
*Father	9.139	3.2.233
My lord	9.188	3.2.322
*mother	11.89	3.4.138
my lord	11.106	4.1.7
*Father	11.131	4.3.23
*father	11.137	4.3.29
son Hamlet	11.139	4.3.31
*Father	11.141	4.3.33
love	13.115	4.5.73
my lord	16.39	5.1.63
*Horatio	16.45	5.1.93
*Horatio	16.53	5.1.107
*Horatio	16.61	5.1.110
sir	16.70	5.1.25
sir	16.78	5.1.155
*Yorick	16.113	5.1.179
*Yorick	16.115	5.1.184
My lord	16.131	5.1.215
Sister	16.143	5.1.239
*Horatio	17.5	5.2.68
*Sir	17.21	5.2.136
*Horatio	17.44	5.2.197
Sir	17.59	5.2.221
my lord	17.88	5.2.290

Expansions	Q1 line-number	Q2 line-number
princely (son)	2.26	1.2.64
(My) good (lord)	2.90	1.2.175
(My) good (lord)	2.139	1.2.225
(My) good (lord)	2.140	1.2.226
(my) good (lord)	7.206	2.2.170
(my) good (lord)	7.397	2.2.479
son (Hamlet)	11.128	4.3.16
son (Hamlet)	11.147	4.3.39

Substitutions	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
My gracious lord	2.15	My dread lord	1.2.50
*Gentlemen	2.155	I pray you all	1.2.244
my dear brother	3.14	good my brother	1.3.45
*kind friends	5.111	good friends	1.5.13
my dear father	6.33	my lord, my lord	2.1.72
your grace	7.22	my good liege	2.2.43
my lord	7.58	my liege and Madam	2.2.86
*Lady	7.137	Nymph	3.1.88
my lord	7.145	your lordship	3.1.105
my good fellows	7.390	sirs	2.2.471
*Gentlemen	7.400	My good friends	2.2.481
my lord	9.22	your honour	3.2.15
my lord	9.42	sweet lord	3.2.49
Hamlet	9.64	cousin Hamlet	3.2.88
boy?	11.9	Hamlet!	3.4.12
Hamlet	11.15	O me	3.4.23
*you gracious powers	11.58	You heavenly guards!	3.4.101
sweet Ofelia	13.27	pretty lady	4.5.41
*my friend	16.61-2	sirrah	5.1.111
fair maid	16.141	sweet maid	5.1.234
sweet Prince Hamlet	17.7	Sweet lord	5.2.76
sweet Prince	17.16	My lord	5.2.87
son Hamlet	17.47	Cousin Hamlet	5.2.236
*Your majesty	17.49	Your grace	5.2.238
O imperious Death!	17.115	O proud Death	5.2.348



Displacements	Q1 line-number	Q2 counterpart	Q2 line-number
My lord, he hath	3.56	He hath, my lord	1.3.98
My lord, you shall not go.	4.46	You shall not go, my lord.	1.4.80
Montano, here, these letters	6.1	these notes, Reynaldo	2.1.1
I have, my lord.	6.26	My lord, I have.	2.1.66
My lord, I will.	6.30	Well, my lord.	2.1.70
Gilderstone...Rosencraft.	7.17	Rosencrantz...Guildenstern.	2.2.33
Rosencraft...Gilderstone.	7.18	Guildenstern...Rosencrantz.	2.2.34
My lord, the ambassadors	7.19	Th'ambassadors...my... lord	2.2.40
My lord, can beauty	7.148	Could Beauty, my lord	3.1.108
my...lord...you know me?	7.206	Do you know me, my lord	2.2.170
*For, sir, yourself	7.220	For yourself, sir	2.2.199
My lord, we laughed	7.259	To think, my lord	2.2.281
my lord, if ...Jephtah	7.307	If ...Jephtah, my lord	2.2.347
Hamlet, come	9.76	Come hither...Hamlet	3.2.105
*How is't with you, mother?	11.5	mother, what's the matter	3.4.7
*Mother, goodnight.	11.101	Goodnight, mother.	3.4.215
Captain, from us go greet	12.1	Go, Captain, from me greet	4.4.1
*Horatio, I prithee	16.116	Prithee, Horatio	5.1.184-5
*What is the reason, sir	16.164	sir, /What is the reason	5.1.277-8
Do not drink, Gertred	16.77	Gertrude, do not drink	5.2.273
*Laertes, come	17.79	Come...Laertes,	5.2.280

Omissions from Q1	Q1 line-number	Q2 line-number
Horatio	1.33	1.1.42
cousin	2.26	1.2.64
my lord	3.44	1.3.81
my lord	5.96	1.5.124
*good friends	5.132	1.5.162
good (Montano/Reynaldo)	6.5	2.1.3
(my) good (lord)	7.19	2.2.40
(my) honoured (lord)	7.155	3.1.96
my lord	7.161	3.1.115
*Guildenstern	7.284	2.2.318
*sir	7.289	2.2.324
Good (gentlemen)	8.14	2.2.26
(my) dear (lord)	9.44	3.2.52
my dear (Hamlet)	9.76	3.2.105
*good (mother)	9.77	3.2.106
*Your majesty	9.140	3.2.234-5
*Thou wretched	11.13	3.4.29
*lady	11.19	3.4.28
*dear (mother)	11.155	4.3.48
poor (Ofelia/Ophelia)	15.51	4.7.183
sirs	16.83	5.1.160

